EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

NEGALUTINIS
2005/0805(CNS)

16.3.2006

*

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvos dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos vykdomojo rašto ir dėl nuteistųjų asmenų perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių priėmimo
(07307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Ioannis Varvitsiotis

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....33

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvos dėl Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos vykdomojo rašto ir dėl nuteistųjų asmenų perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių priėmimo
(07307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą (07307/2005)[1],

– atsižvelgdamas į ES sutarties 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

– atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, pagal kurią Taryba pasikonsultavo su Parlamentu (C6-0139/2005),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93 ir 51 straipsnius,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0000/2006),

1. pritaria Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvai su pakeitimais;

2. ragina Tarybą atitinkamai pakeisti dokumento tekstą;

3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;

4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės iniciatyvą;

5. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės vyriausybėms.

Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
	Pakeitimas 1 Pavadinimas
dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio	dėl pasiūlymo dėl Tarybos pamatinio

[1] OL C 150, 2005 06 21, p. 1.

sprendimo ***dėl Europos vykdomojo rašto ir dėl nuteistųjų asmenų perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių***	sprendimo ***dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose abipusio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar laisvės atėmimo priemones siekiant jas įvykdyti Europos Sąjungoje***

Pagrindimas

Pamatinio sprendimo pavadinimas keičiamas pagal Tarybos darbo grupės priimtus pakeitimus, siekiant apibrėžti du pagrindinius dokumento aspektus: abipusį pripažinimą ir leisvės atėmimo bausmių vykdymą. Sprendimų pripažinimas ir vykdymas turėtų vykti remiantis ne Europos vykdymo raštais, o teismų sprendimais ir pažymėjimais.Pamatinio sprendimo pavadinimas keičiamas pagal Tarybos darbo grupės aptartus pakeitimus, siekiant pabrėžti du pagrindinius dokumento aspektus: abipusį pripažinimą ir laisvės atėmimo bausmių vykdymą. Sprendimų pripažinimas ir vykdymas turėtų vykti remiantis ne Europos vykdymo raštais, o teismų sprendimais ir pažymėjimais.

Pakeitimas 2
5 konstatuojamoji dalis

5) Valstybių narių santykiai, kuriems būdingas ypatingas savitarpio pasitikėjimas kitų valstybių narių teisinėmis sistemomis, turėtų būti platesnio masto nei numato esami Europos Tarybos dokumentai dėl perdavimo vykdymo tikslais. ***Reikėtų nustatyti vykdančiosios valstybės pagrindinę pareigą pasirūpinti tais savo piliečiais ir asmenimis, kurių nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta yra jos teritorijoje, kuriems paskirta galutinė laisvės atėmimo bausmė arba išduotas sulaikymo orderis kitoje valstybėje narėje, nepriklausomai nuo to, ar jie su tuo sutinka, išskyrus atvejus, kai atsisakoma dėl ypatingų priežasčių.***	5) Valstybių narių santykiai, kuriems būdingas ypatingas savitarpio pasitikėjimas kitų valstybių narių teisinėmis sistemomis, turėtų būti platesnio masto nei numato esami Europos Tarybos dokumentai dėl perdavimo vykdymo tikslais***, ir sudaryti galimybes vykdančiajai valstybei pripažinti išduodančiosios valstybės institucijų priimtus sprendimus***. ***Nepaisant būtinybės suteikti nuteistajam asmeniui tinkamas apsaugos priemones, jam ar jai dalyvaujant procese nebeturėtų būti svarbu gauti jo ar jos sutikimą perduoti teismo sprendimą kitai valstybei narei tam, kad jį pripažintų ir būtų įvykdyta paskirta sankcija.***

Pagrindimas

Pakeitimo tikslas – toliau plėtoti bendradarbiavimą siekiant vykdyti sprendimus baudžiamosiose bylose. Pagal 1997 m. priimtą 1983 m. Europos Tarybos konvencijos papildomą protokolą, kuris apriboja nuteistojo asmens galimybes pareikšti sutikimą.

Pakeitimas 3
5a konstatuojamoji dalis (nauja)

	5a) Abipusis pasitikėjimas Europos laisvės, saugumo ir teisingumo baudžiamosiose bylose srityje turėtų būti stiprinamas priemonėmis Europos lygiu, siekiant geresnio suderinamumo ir abipusio baudžiamųjų teismo sprendimų pripažinimo, ir numatyti keletą Europos baudžiamųjų įstatymų ir praktikos.

Pagrindimas

Remiamasi Europos baudžiamosios teisės skatinimo idėja.

Pakeitimas 4
6 konstatuojamoji dalis

6) Nuteistųjų asmenų perdavimas atlikti bausmę į valstybę, kurios piliečiais jie yra, ***arba kurioje yra jų juridinė gyvenamoji vieta, arba su kuria juos sieja kiti artimi ryšiai, palengvina*** šių asmenų socialinę reabilitaciją.	6) Nuteistųjų asmenų perdavimas atlikti bausmę į valstybę, kurios piliečiais jie yra, ***arba kurioje yra jų nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta, palengvins*** šių asmenų socialinę reabilitaciją.

Pagrindimas

Terminas „artimi ryšiai“ nėra aiškus ir turėtų būti išsamiai apibrėžtas.

Pakeitimas 5
1 straipsnio a punktas

a) ***„Europos vykdomasis raštas“ – sprendimas, kurį priima kompetentinga išduodančiosios valstybės institucija siekiant vykdyti galutinę sankciją, kurią fiziniam asmeniui paskyrė tos valstybės teismas;***	a) ***„Teismo sprendimas“ – galutinis išduodančiosios valstybės teismo sprendimas ar nutartis, kuriuo fiziniam asmeniui paskiriama sankcija;***

Pagrindimas

Iš šio pakeitimo matyti Tarybos darbo grupės priimti pakeitimai.

Pakeitimas 6
1 straipsnio b punktas

„sankcija“ – baudžiamojo proceso tvarka dėl baudžiamojo nusikaltimo įvykdymo ribotam arba neribotam laikui teismo paskirta laisvės atėmimo bausmė ***arba išduotas sulaikymo orderis;***	„sankcija“ – baudžiamojo proceso tvarka dėl baudžiamojo nusikaltimo įvykdymo ribotam arba neribotam laikui teismo paskirta laisvės atėmimo bausmė ***arba laisvės atėmimo priemonė;***

Pagrindimas

Iš šio pakeitimo matyti Tarybos darbo grupės priimti pakeitimai.

Pakeitimas 7
1 straipsnio c punktas

c) „išduodančioji valstybė“ – valstybė narė, kurioje priimtas ***Europos vykdomasis raštas***;	c) „išduodančioji valstybė“ – valstybė narė, kurioje priimtas ***teismo sprendimas, kaip apibrėžiama šiame pamatiniame sprendime***;

Pagrindimas

Iš šio pakeitimo matyti Tarybos darbo grupės priimti pakeitimai.

Pakeitimas 8
1 straipsnio d punktas

d) „vykdančioji valstybė“ – valstybė narė, kuriai perduotas ***Europos vykdomasis raštas***, ***kad būtų įvykdytas***.	d) „vykdančioji valstybė“ – valstybė narė, kuriai perduotas ***teismo sprendimas***, ***kad būtų pripažintas, ir įvykdyta nustatyta sankcija***.

Pagrindimas

Iš šio pakeitimo matyti Tarybos darbo grupės priimti pakeitimai.

Pakeitimas 9
2 straipsnio 2 dalis

2. Nepaisant 4 straipsnio, kiekviena valstybė narė, jei tai būtina dėl jos vidinės sistemos sąrangos, gali paskirti vieną ar daugiau centrinių institucijų, atsakingų už Europos vykdomojo rašto	***Išbraukta.***

administracinį perdavimą ir gavimą bei padėjimą kompetentingoms institucijoms.

Pagrindimas

Siekiama priemonę padaryti veiksmingesne ir mažiau biurokratine. Siekiama priemonę padaryti veiksmingesnę ir mažiau biurokratinę.

Pakeitimas 10
2 straipsnio 3 dalis

3. Tarybos generalinio sekretoriato gauta informacija turi būti prieinama visoms valstybėms narėms ***ir Komisijai***.	3. Tarybos generalinio sekretoriato gauta informacija turi būti prieinama visoms ***susijusioms*** valstybėms narėms.

Pagrindimas

Siekiama priemonę padaryti veiksmingesne ir mažiau biurokratine. Siekiama priemonę padaryti veiksmingesnę ir mažiau biurokratinę.

Pakeitimas 11
3 straipsnio 1 dalis

1. Šio pamatinio sprendimo tikslas yra nustatyti taisykles, pagal kurias valstybė narė pripažįsta ***ir savo teritorijoje vykdo kitos valstybės narės teismo skirtą ir 1 straipsnio b dalyje apibrėžtą sankciją*** nepriklausomai nuo to, ar sankciją jau pradėta vykdyti.	1. Šio pamatinio sprendimo tikslas yra nustatyti taisykles, pagal kurias valstybė narė pripažįsta ***teismo sprendimą ir vykdo skirtą sankciją*** nepriklausomai nuo to, ar sankciją jau pradėta vykdyti.

Pagrindimas

Remiamasi Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais, siekiant apibrėžti du pagrindinius dokumento aspektus: abipusį pripažinimą ir laisvės atėmimo bausmių vykdymą. Sprendimų pripažinimas ir vykdymas turėtų vykti remiantis ne Europos vykdymo raštais, o teismų sprendimais ir pažymėjimais. Pamatinio sprendimo pavadinimas keičiamas pagal Tarybos darbo grupės aptartus pakeitimus, siekiant pabrėžti du pagrindinius dokumento aspektus: abipusį pripažinimą ir laisvės atėmimo bausmių vykdymą. Sprendimų pripažinimas ir vykdymas turėtų vykti remiantis ne Europos vykdymo raštais, o teismų sprendimais ir pažymėjimais.

Pakeitimas 12
3 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a) Šis pamatinis sprendimas yra taikomas tik siekiant pripažinti teismo sprendimus ir vykdyti sankcijas, kaip

	apibrėžiama šiame pamatiniame sprendime. Tai, kad be sankcijos buvo paskirta bauda, kuri dar nėra sumokėta ar išieškota, ir (arba) išduotas konfiskavimo orderis, kuris dar nėra įvykdytas, neužkerta kelio teismo sprendimo perdavimui. Tokių baudų ir konfiskavimo orderių pripažinimas ir vykdymas kitoje valstybėje narėje vyksta pagal tarp valstybių narių taikomus dokumentus, ypač 2005 m. vasario 24 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms ir 2005 m. xx xx d. Tarybos pamatinį sprendimą 2005/xx/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo konfiskavimo orderiams.

Pagrindimas

Ši nuostata iš pradžių buvo įtraukta į pasiūlymo 4 straipsnį, kad būtų suderinta su 1 straipsnyje numatytu sankcijos apibrėžimu ir šio straipsnio 1 dalimi.

Pakeitimas 13
3 straipsnio 3 dalies a punktas, įžanginis sakinys

a) Tais atvejais, kai laikantis 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinio sprendimo *2002/584/TVR* dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos 5 straipsnio 3 dalyje nustatytų reikalavimų asmuo grąžinamas į vykdančiąją valstybę atlikti išduodančioje valstybėje jam *ar jai* skirtos ***laisvės atėmimo bausmės arba išduoto sulaikymo orderio***, vykdant sankcijas taip pat taikomi šie šio pamatinio sprendimo straipsniai:	a) Tais atvejais, kai laikantis 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinio sprendimo *2002/584/TVR* dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos 5 straipsnio 3 dalyje nustatytų reikalavimų asmuo grąžinamas į vykdančiąją valstybę atlikti išduodančioje valstybėje jam *ar jai* skirtos ***bausmės***, vykdant sankcijas taip pat taikomi šie šio pamatinio sprendimo straipsniai:

Pagrindimas

Pagal 1 straipsnio b punkto pakeitimą.

Pakeitimas 14
3 straipsnio 3 dalies c punkto 3 įtrauka

– 4 straipsnio 3–6 dalys; Europos	***– 4 straipsnio 1, 3a, 4 ir 5 dalys; teismo***

vykdomojo rašto perdavimas;	***sprendimo ir pažymėjimo*** perdavimas;

Pakeitimas 15
3 straipsnio 3 dalies a punkto 5 įtrauka

– 8 straipsnis; ***Europos vykdomojo rašto*** pripažinimas ir vykdymas;	– 8 straipsnis; ***teismo sprendimo*** pripažinimas ir vykdymas;

Pagrindimas

Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 16
3 straipsnio 3 dalies b punkto 2 įtrauka

– 8 straipsnis; ***Europos vykdomojo rašto*** pripažinimas ir vykdymas;	– 8 straipsnis; ***teismo sprendimo*** pripažinimas ir vykdymas;

Pagrindimas

Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 17
3 straipsnio 3 dalies b punkto 2 sakinys

Europos arešto orderį išdavusi valstybė vykdančiajai valstybei pateikia ***Europos vykdomajame rašte pateiktą informaciją***. Kompetentingos institucijos tiesiogiai palaiko ryšius šioje pastraipoje nurodytais klausimais.	Europos arešto orderį išdavusi valstybė vykdančiajai valstybei pateikia ***teismo sprendimą ir pažymėjimą, kaip numatyta 4 straipsnyje.*** Kompetentingos institucijos tiesiogiai palaiko ryšius šioje pastraipoje nurodytais klausimais.

Pagrindimas
Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 18
4 straipsnio antraštė

Europos vykdomojo rašto perdavimas	***Teismo sprendimo ir pažymėjimo*** perdavimas

Pagrindimas
Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 19
4 straipsnio -1 dalis (nauja)

-1. a) Teismo sprendimas ir pažymėjimas, kaip numatyta šiame straipsnyje, gali būti perduoti vienai iš šių valstybių narių:

i) valstybei, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo arba kurioje yra jo ar jos nuolatinė juridinė gyvenamoji vietą;

ii) valstybei, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo ir į kurią jis ar ji bus deportuotas, kai jis ar ji bus paleisti į laisvę priėmus teismo sprendimą ar po teismo sprendimo priimtą administracinį sprendimą;

iii) valstybei, kurios pilietis yra nuteistasis asmuo arba kurioje yra jo ar jos nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta, ir kuri atidavė jį ar ją išduodančiajai valstybei pagal Europos arešto orderį, su sąlyga, kad po bylos svarstymo tas asmuo būtų grąžinamas vykdančiajai valstybei tam, kad joje atliktų jam ar jai išduodančiosios valstybės paskirtą bausmę;

iv) valstybei, kurioje gyvena nuteistasis asmuo arba kurios pilietis (-ė) jis ar ji yra, arba kurioje yra jo ar jos nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta ir kuri sutinka pripažinti ir vykdyti sankciją;

v) valstybei, kurioje yra jo ar jos nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta, nebent jis ar ji prarado ar praras leidimą gyventi dėl teismo sprendimo ar po teismo sprendimo priimto administracinio sprendimo; arba

vi) valstybei, kuri sutinka perduoti teismo sprendimą ir pažymėjimą, kad jis būtų pripažintas, ir įvykdyta nustatyta sankcija.

b) prieš perduodant teismo sprendimą, išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija skiria ypatingą dėmesį vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos konsultavimui. Tais atvejais, kai pagal 1 dalyje numatytus kriterijus teismo sprendimas galėtų būti perduotas dviem ar kelioms valstybėms narėms,

	konsultavimas yra privalomas.
	c) Vykdančioji valstybė gali savo iniciatyva prašyti išduodančiąją valstybę perduoti jai teismo sprendimą ir pažymėjimą.

Pagrindimas

Objektyvesnis kriterijų, kuriais vadovaujantis teismo sprendimas perduodamas kitai valstybei narei, apibrėžimas.

Pakeitimas 20
4 straipsnio 1 dalis

1. ***Europos vykdomasis raštas dėl 1 straipsnio b dalyje apibrėžtos sankcijos gali būti perduodamas valstybės narės, kurios pilietybę turi fizinis asmuo, kuriam paskirta sankcija, kurioje yra jo nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta arba su kuria tą asmenį sieja kiti artimi ryšiai kompetentingoms institucijoms, nurodytoms 2 straipsnio 1 dalyje.***	1. ***Kad teismo sprendimas būtų pripažintas, o sankcija įvykdyta, išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija, vadovaudamasi 3a straipsniu, teismo sprendimą ar jo patvirtintą kopiją ir pažymėjimą perduoda tiesiogiai vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai bet kokiu būdu, jei tik tai užfiksuojama raštu tokiomis sąlygomis, kad vykdančioji valstybė galėtų nustatyti jo autentiškumą. Teismo sprendimo originalas arba jo patvirtinta kopija ir pažymėjimo originalas siunčiami vykdančiajai valstybei, jei ji to pareikalauja. Visus oficialius pranešimus minėtos kompetentingos institucijos taip pat tiesiogiai siunčia viena kitai.***

Pagrindimas

Ta pati procedūra taikoma ir kitoms panašioms teisminėms priemonėms.

Pakeitimas 21
4 straipsnio 2 dalis

2. Europos vykdomasis raštas neperduodamas, jeigu asmens, kuriam paskirta sankcija, nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta yra išduodančioje valstybėje, išskyrus atvejus, kai nuteistasis	***Išbraukta.***

asmuo sutinka su perdavimu arba kai sprendimas arba su tuo sprendimu susijęs administracinis sprendimas apima išsiuntimo ar deportavimo įsakymą arba kitą priemonę, pagal kurią tam asmeniui po sankcijos paskyrimo nebus leidžiama pasilikti išduodančiosios valstybės teritorijoje.

Pagrindimas

Šios dalies tikslas nurodytas 3a straipsnyje.

Pakeitimas 22
4 straipsnio 3 dalis

3. Perduoti Europos vykdomąjį raštą netrukdo tai, kad nuteistasis asmuo nesumokėjo baudos, paskirtos papildomai prie 1 straipsnio b punkte apibrėžtos sankcijos už veiką, kuria grindžiamas Europos vykdomasis raštas. Prievolės sumokėti baudą užtikrinimas kitoje valstybėje narėje grindžiamas atitinkamomis nuostatomis, kurias šioje srityje tarpusavyje taiko valstybės narės.	***Išbraukta.***

Pagrindimas
Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 23
4 straipsnio 3 a dalis (nauja)

	3a. Pažymėjimą, kurio standartinis blankas pateikiamas A priede, išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija turi pasirašyti ir patvirtinti, kad jo turinys yra tikslus.

Pagrindimas
Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 24
4 straipsnio 5 dalis

5. Išduodančioji valstybė ***su asmeniu susijusį Europos vykdomąjį sprendimą*** kiekvieną kartą perduoda tik vienai vykdančiajai valstybei.	5. Išduodančioji valstybė ***teismo sprendimą ir pažymėjimą*** kiekvieną kartą perduoda tik vienai vykdančiajai valstybei.

Pagrindimas

Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 25
4 straipsnio 6 dalis

6. Jei išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija nežino vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos, ji pateikia visus būtinus užklausimus, ***taip pat*** kreipdamasi į kontaktinius punktus, numatytus Europos teisminiame tinkle*, kuris įkurtas pagal Tarybos bendruosius veiksmus 98/428/TVR*, kad gautų informaciją iš vykdančiosios valstybės.	6. Jei išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija nežino vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos, ji pateikia visus būtinus užklausimus, kreipdamasi į kontaktinius punktus, numatytus Europos teisminiame tinkle*, kuris įkurtas pagal Tarybos bendruosius veiksmus 98/428/TVR*, kad gautų informaciją iš vykdančiosios valstybės.

Pagrindimas

Remiantis Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais.

Pakeitimas 26
4 straipsnio 7 dalis

7. Kai Europos vykdomąjį raštą gaunanti vykdančiosios valstybės institucija neturi įgaliojimų jį pripažinti ir imtis reikiamų priemonių jį vykdyti, ji ex officio perduoda Europos vykdomąjį raštą kompetentingai institucijai ir apie tai praneša kompetentingai išduodančiosios valstybės institucijai.	***Išbraukta.***

Pagrindimas

Ryšiai turėtų būti užmezgami per kompeteentingas institucijas.

Pakeitimas 27
5 straipsnio antraštė

Nuteistojo asmens ***nuomonė ir*** informavimas	Nuteistojo asmens ***ir nukentėjusiojo (-iųjų)*** informavimas

Pagrindimas

Terminas „nuomonė“ praleidžiamas, nes jis nenurodo, kokios būna praktinės pasekmės, kai atsižvelgiama į nuomonę perdavimo ir valstybės pasirinkimo atveju. Pagal 1997 m. priimtą 1983 m. Europos Tarybos konvencijos papildomą protokolą, kuris apriboja nuteistojo galimybes pareikšti sutikimą.

Pakeitimas 28
5 straipsnio 1 dalis

1. Kai nuteistasis asmuo yra išduodančioje valstybėje, ***jei tai įmanoma, jam suteikiama galimybė žodžiu arba raštu pareikšti savo nuomonę iki Europos vykdomojo rašto išdavimo. Išskyrus 4 straipsnio 1 dalies antrame sakinyje nurodytą atvejį, Europos vykdomąjį raštą galima perduoti be nuteistojo asmens sutikimo. Tačiau į nuteistojo asmens nuomonę atsižvelgiama, kai sprendžiama ar išduoti Europos vykdomąjį raštą ir, jei nusprendžiama jį išduoti, kuriai vykdančiajai valstybei jį perduoti.***	1. Kai nuteistasis asmuo yra išduodančioje valstybėje, ***tos valstybės kompetentingos institucijos jį ar ją informuoja apie jo ar jos perdavimą vykdančiajai valstybei.***

Pakeitimas 29
5 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a. Asmenys, nukentėję nuo nuteistojo asmens, taip pat informuojami apie jo ar jos perdavimą iš išduodančiosios valstybės į vykdančiąją valstybę.

Pagrindimas

Asmeniui (-ims), nukentėjusiam (-iems) nuo nuteistojo asmens, taip pat turi būti suteikta galimybė gauti informaciją apie įsakymą perduoti tą asmenį į kitą valstybę narę, vadovaujantis 2001 m. kovo 15 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2001/220/TVR dėl nukentėjusiųjų padėties baudžiamosiose bylose.

Pakeitimas 30
6 straipsnis

Europos vykdomojo rašto forma ir turinys	***Išbraukta.***

1. Europos vykdomasis raštas apima informaciją, nurodytą priede pateikiamoje formoje. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija tikrina informacijos tikslumą ir pasirašo.
2. Europos vykdomasis raštas išverčiamas į vykdančiosios valstybės oficialiąją kalbą arba į vieną iš jos oficialių kalbų. Priimant šį pamatinį sprendimą arba vėliau bet kuri valstybė narė Tarybos generaliniam sekretoriatui deponuotame pareiškime gali nurodyti, kad ji pripažins vertimą į vieną ar daugiau Sąjungos kitų oficialių kalbų.

Pagrindimas

Remiamasi Tarybos darbo grupės priimtais pakeitimais, siekiant pabrėžti du pagrindinius dokumento aspektus: abipusį pripažinimą ir laisvės atėmimo bausmių vykdymą. Sprendimų pripažinimas ir vykdymas turėtų vykti ne remiantis „Europos vykdymo raštais“, o teismų sprendimais ir pažymėjimais.

Pakeitimas 31
7 straipsnis

Taikymo sritis	***Išbraukta.***
1. Pagal šio pamatinio sprendimo nuostatas ir be veikos dvigubo baudžiamumo patikrinimo Europos vykdomasis raštas pripažįstamas ir vykdomas toliau nurodytų nusikalstamų veikų atveju, jeigu už jas išduodančioje valstybėje baudžiama laisvės atėmimo bausme arba išduodamas sulaikymo orderis, kurių ilgiausias terminas yra ne mažiau kaip treji metai ir kaip jos yra apibrėžtos išduodančiosios valstybės teisės aktuose: ***– dalyvavimas nusikalstamame susivienijime,*** ***– terorizmas,*** ***– prekyba žmonėmis,*** ***– seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija,*** ***– neteisėta prekyba narkotinėmis ir psichotropinėmis medžiagomis,*** ***– neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis***	

ir sprogmenimis,
– korupcija,
– veikos, susijusios su sukčiavimu, įskaitant sukčiavimą, kuris turi poveikį Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos,
– nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimas,
– valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas,
– nusikaltimai informatikai,
– nusikaltimai aplinkai, įskaitant neteisėtą prekybą nykstančiomis gyvūnų ir nykstančiomis augalų rūšimis bei veislėmis,
– pagalba neteisėtai patekti į šalį ir apsigyventi joje,
– nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,
– neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,
– žmogaus pagrobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas,
– rasizmas ir ksenofobija,
– organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas,
– neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,
– sukčiavimas,
– reketavimas ir turto prievartavimas,
– gaminių klastojimas ir piratavimas,
– administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba jais,
– mokėjimo priemonių klastojimas,
– neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,
– neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviomis medžiagomis,
– prekyba vogtomis transporto priemonėmis,
– iššaginimas,
– padegimas,
– Tarptautiniam baudžiamajam teismui teismingi nusikaltimai,
– neteisėtas orlaivių ar laivų užgrobimas,
– diversija.
2. Taryba, Sutarties 39 straipsnio 1 dalyje

nustatytomis sąlygomis pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, gali bet kuriuo metu vieningai papildyti šio straipsnio 1 dalyje pateiktą sąrašą kitomis nusikalstamų veikų kategorijomis. Išnagrinėjus pagal šio pamatinio sprendimo 21 straipsnio 4 dalį pateiktą pranešimą, Taryba svarsto, ar šis sąrašas turėtų būti išplėstas arba iš dalies pakeistas.

3. 1 dalyje neišvardytų nusikalstamų veikų atvejais, vykdančioji valstybė gali pripažinti ir vykdyti Europos vykdomąjį raštą su sąlyga, kad raštas yra susijęs su veikomis, kurios taip pat pagal vykdančiosios valstybės teisės aktus laikomos nusikaltimais nepriklausomai nuo sudėties požymių arba jų aprašymo.

Pagrindimas

Labai abejojama, ar reikia įtraukti konkretų nusikalstamų veikų sąrašą. Dvigubo baudžiamumo patikrinimas neleistų perduoti asmenų, kad jie atliktų bausmę už nusikaltimus, kurie šalyje, kuriai jie perduodami, nelaikomi nusikalstama veika.

Pakeitimas 32
8 straipsnio antraštė

Europos vykdomojo rašto pripažinimas ir vykdymas	***Teismo sprendimo*** pripažinimas ir ***sankcijos*** vykdymas;

Pagrindimas

Siekiant nuoseklumo ir darnos su pamatinio sprendimo pavadinimu.

Pakeitimas 33
8 straipsnio 1 dalis

1. 4 straipsnyje numatyta tvarka perduotą ***Europos vykdomąjį raštą*** vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija pripažįsta be jokių papildomų formalumų ir nedelsiant imasi visų būtinų priemonių jam vykdyti, išskyrus atvejus, kai kompetentinga institucija nusprendžia	4 straipsnyje numatyta tvarka perduotą ***teismo sprendimą*** vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija pripažįsta be jokių papildomų formalumų ir nedelsiant imasi visų būtinų priemonių jam vykdyti, išskyrus atvejus, kai kompetentinga institucija nusprendžia remtis kuriuo nors 9

remtis kuriuo nors 9 straipsnyje nurodytu nepripažinimo ir nevykdymo pagrindu.	straipsnyje nurodytu nepripažinimo ir nevykdymo pagrindu.

Pagrindimas

Siekiant nuoseklumo ir darnos su pamatinio sprendimo pavadinimu.

Pakeitimas 34
8 straipsnio 2 dalis

2. Jei sankcijos trukmė yra nesuderinama su vykdančiosios valstybės teisės ***pagrindiniais principais***, kompetentinga vykdančiosios valstybės institucija gali nuspręsti ją ***pakeisti*** maksimalia pagal tos valstybės nacionalinę teisę už ***nusikaltimą*** skiriama sankcija.	2. Jei sankcijos trukmė yra nesuderinama su vykdančiosios valstybės ***teise***, kompetentinga vykdančiosios valstybės institucija gali nuspręsti ją ***vykdyti tiek, kiek trunka maksimali*** pagal tos valstybės nacionalinę teisę už ***teisės pažeidimą*** skiriama sankcija.

Pagrindimas

Vykdančioji valstybė bausmę vykdys tiek, kiek trunka ilgiausia pagal tos valstybės teisę už atitinkamą pažeidimą numatyta bausmė.

Pakeitimas 35
8 straipsnio 3 dalis

3. Jei sankcijos pobūdis neatitinka vykdančiosios valstybės teisės, ***kompetentinga tos valstybės institucija teismo arba administraciniu sprendimu gali pakeisti ją bausme arba priemone***, numatyta tos valstybės teisėje už tokio pat pobūdžio nusikaltimą. Tokia bausmė arba priemonė turi kuo labiau atitikti išduodančiosios valstybės skirtą sankciją: tai reiškia, kad sankcijos negalima pakeisti pinigine bauda. Ši bausmė arba priemonė negali būti griežtesnė už išduodančiosios valstybės skirtą sankciją.	3. Jei sankcijos pobūdis neatitinka vykdančiosios valstybės teisės, ***bausmė arba priemonė*** turi kuo labiau atitikti išduodančiosios valstybės skirtą sankciją: tai reiškia, kad sankcijos negalima pakeisti pinigine bauda. Ši bausmė arba priemonė negali būti griežtesnė ***arba švelnesnė*** už išduodančiosios valstybės skirtą sankciją.

Pagrindimas

Vykdančiosios valstybės teisės aktuose numatyta bausmė turi būti skiriama labai atidžiai atsižvelgiant į valstybių narių skiriamų bausmių skirtumus.

Pakeitimas 36
8 straipsnio 4 dalis

4. Jei Europos vykdomasis raštas išduotas ir dėl 7 straipsnio 1 dalyje nenurodytų veikų ir dėl to vykdančioji valstybė, remdamasi 9 straipsnio 1 dalies b punktu, atsisako Europos vykdomąjį raštą pripažinti ir vykdyti, ta valstybė turi reikalauti, kad išduodančioji valstybė praneštų, kuri sankcijos dalis yra susijusi su minėtomis veikomis. Gavusi šią informaciją, vykdančioji valstybė gali sankciją sumažinti atitinkama dalimi pagal išduodančiosios valstybės pranešimą.	***Išbraukta.***

Pagrindimas

Siekiant darnos su pakeistu 7 straipsniu.

Pakeitimas 37
9 straipsnio 1 dalies įvadinė dalis

1. Vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos gali atsisakyti pripažinti ***ir vykdyti Europos vykdomąjį raštą, jeigu:***	1. Vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos gali atsisakyti pripažinti ***teismo sprendimą*** ir vykdyti ***sankciją***, jeigu:

Pakeitimas 38
9 straipsnio 1 dalies a punktas

a) sprendimas už tas pačias veikas atitinkamam asmeniui buvo paskelbtas vykdančioje valstybėje arba bet kurioje kitoje valstybėje, išskyrus išduodančiąją arba vykdančiąją valstybę, su sąlyga, kad pastaruoju atveju sprendimas buvo įvykdytas, šiuo metu yra vykdomas arba nebegali būti vykdomas pagal bausmę paskyrusiosios valstybės teisę;	a) ***4 straipsnyje numatytas pažymėjimas yra netinkamas arba akivaizdžiai neatitinka sprendimo;***

Pagrindimas

Atsižvelgiant į Pamatinio sprendimo projekto 15 straipsnio 2 dalies f punktą.

Pakeitimas 39
9 straipsnio 1 dalies aa punktas (naujas)

aa) nesilaikoma 4 straipsnio -1 punkte išvardytų kriterijų;

Pagrindimas

Naujas aa punktas reikalingas siekiant užtikrinti nuoseklumą ir darną su 3a straipsniu.

Pakeitimas 40
9 straipsnio 1 dalies ab punktas (naujas)

ab) sankcijos vykdymas prieštarautų* ne bis in idem *principui;

Pagrindimas

Sankcijos nepripažinimo ir nevykdymo pagrindas tuo atveju, kai pažeidžiamas ne bis in *idem principas.*

Pakeitimas 41
9 straipsnio 1 dalies b punktas

b) 7 straipsnio 3 dalyje nurodytu atveju ***vykdomasis raštas*** yra susijęs su veikomis, kurios nelaikomos nusikaltimais pagal vykdančiosios valstybės teisę; tačiau mokesčių ar rinkliavų, muitų ar valiutos keitimo atveju atsisakyti vykdyti ***Europos vykdomąjį raštą*** negalima remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės teisėje nenumatyti tokie patys mokesčiai ar rinkliavos arba tokios pačios mokesčius, rinkliavas, muitus ir valiutų keitimą reglamentuojančios taisyklės, kokios yra numatytos išduodančiosios valstybės teisėje;	b) 7 straipsnio 3 dalyje nurodytu atveju ***teismo sprendimas*** yra susijęs su veikomis, kurios nelaikomos nusikaltimais pagal vykdančiosios valstybės teisę; tačiau mokesčių ar rinkliavų, muitų ar valiutos keitimo atveju atsisakyti vykdyti ***teismo sprendimą*** negalima remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės teisėje nenumatyti tokie patys mokesčiai ar rinkliavos arba tokios pačios mokesčius, rinkliavas, muitus ir valiutų keitimą reglamentuojančios taisyklės, kokios yra numatytos išduodančiosios valstybės teisėje;

Pagrindimas

Siekiant nuoseklumo ir darnos su pakeistu Pamatinio sprendimo pavadinimu.

Pakeitimas 42
9 straipsnio 1 dalies c punktas

c) pagal vykdančiosios valstybės teisę ***sprendimas*** negali būti vykdomas, ***jei Europos vykdomasis raštas*** yra ***susijęs*** su veikomis, kurios priklauso vykdančiosios valstybės jurisdikcijai pagal jos teisę;	c) pagal vykdančiosios valstybės teisę ***sankcija*** negali būti ***vykdoma***, ***jeigu ji*** yra ***susijusi*** su veikomis, kurios priklauso vykdančiosios valstybės jurisdikcijai pagal jos teisę;

Pakeitimas 43
9 straipsnio 1 dalies ca punktas (naujas)

	ca) vykdančiosios valstybės teisės aktuose numatytas imunitetas, dėl kurio neįmanoma vykdyti sankcijos;

Pakeitimas 44
9 straipsnio 1 dalies d punktas

d) ***Europos vykdomasis raštas buvo išduotas dėl fizinio asmens,*** kuris pagal vykdančiosios valstybės teisę dėl savo amžiaus dar negalėjo būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už veikas, dėl kurių buvo ***išduotas Europos vykdomasis raštas***;	d) ***sankcija buvo skirta asmeniui,*** kuris pagal vykdančiosios valstybės teisę dėl savo amžiaus dar negalėjo būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už veikas, dėl kurių buvo ***priimtas teismo sprendimas;***

Pakeitimas 45
9 straipsnio 1 dalies e punktas

e) kompetentinga institucija ***4 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka Europos vykdomąjį raštą*** gauna tada, kai likęs sankcijos laikas yra trumpesnis nei ***keturi*** mėnesiai;	e) kompetentinga institucija ***teismo sprendimą*** gauna tada, kai likęs sankcijos laikas yra trumpesnis nei ***šeši*** mėnesiai;

Pagrindimas

Vadovaujantis 7 straipsnio nuostatomis. Užtikrinant, kad vykdančioje valstybėje bausmė būtų atliekama ne trumpiau kaip 6 mėnesius, laikomasi reabilitavimo principo.

Pakeitimas 46
9 straipsnio 1 dalies f punktas

f) ***asmuo nesutinka su Europos vykdomojo rašto persiuntimu, o raštas***	f) ***teismo sprendimas buvo priimtas asmeniui nedalyvaujant, išskyrus, jeigu***

buvo išduotas siekiant vykdyti sankciją, paskirtą jam nedalyvaujant priimtu sprendimu, jeigu asmuo nebuvo asmeniškai pakviestas arba kitu būdu informuotas apie teismo posėdžio laiką ir vietą ir dėl to sprendimas buvo priimtas jam nedalyvaujant, arba jeigu asmuo kompetentingai institucijai nenurodė, kad jis neginčija bylos;	***yra pažymėjimas, liudijantis, kad asmuo buvo pakviestas asmeniškai arba per pagal nacionalinius teisės aktus įgaliotą atstovą informuotas apie teismo posėdžio laiką ir vietą, ir dėl to sprendimas buvo priimtas jam nedalyvaujant;***

Pakeitimas 47
9 straipsnio 1 dalies g punktas

g) fizinis asmuo, dėl kurio išduotas Europos vykdomasis raštas, nėra vykdančiosios valstybės pilietis, joje neturi juridinės ir nuolatinės gyvenamosios vietos, bei su ta valstybe jo nesieja jokie artimi ryšiai.	***Išbraukta.***

Pakeitimas 48
9 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalies a, f ***ir g punktuose*** nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama nepripažinti ir nevykdyti ***Europos vykdomojo rašto***, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija bet kokiomis tinkamomis priemonėmis konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti reikalingą papildomą informaciją.	2. 1 dalies a, ***aa, -ab ir*** f punktuose nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama nepripažinti ***teismo sprendimo*** ir nevykdyti ***sankcijos***, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija bet kokiomis tinkamomis priemonėmis konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti reikalingą papildomą informaciją.

Pakeitimas 49
9 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. vykdančioji valstybė gali atidėti teismo sprendimo pripažinimą, jeigu 4 straipsnyje numatytas pažymėjimas yra netinkamas arba akivaizdžiai neatitinka sprendimo;

Pagrindimas

Remiantis Pamatinio sprendimo dėl Europos vykdomojo rašto 18 straipsnio nuostatomis.

Pakeitimas 50
10 straipsnio 1 dalis

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija kuo greičiau ***ir ne vėliau kaip per tris savaites nuo Europos vykdomojo rašto gavimo priima sprendimą dėl jo vykdymo***.	1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija kuo greičiau ***nusprendžia, ar pripažinti teismo sprendimą ir vykdyti sankciją, ir apie sprendimą informuoja išduodančiąją valstybę, įskaitant ir informaciją apie visus su sankcija susijusius sprendimus, kaip numatyta 8 straipsnio 2 ir 3 dalyse.***

Pagrindimas

Nustatytas laikotarpis turi būti trumpas, tačiau realus.

Pakeitimas 51
10 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a. Išskyrus tuos atvejus, kai vadovaujantis 9 straipsnio 2a dalimi yra pagrindas atidėti teismo sprendimo pripažinimą, galutinis sprendimas dėl sprendimo pripažinimo ir sankcijos vykdymo priimamas per 30 dienų po to, kai buvo gautas teismo sprendimas ir pažymėjimas.

Pakeitimas 52
10 straipsnio 1b dalis (nauja)

	1b. Visais kitais atvejais, ir kai vadovaujantis 9 straipsnio 2a dalimi yra pagrindas atidėti teismo sprendimo pripažinimą, galutinis sprendimas dėl sprendimo pripažinimo ir sankcijos vykdymo priimamas per 60 dienų po to, kai buvo gautas teismo sprendimas ir pažymėjimas.

Pakeitimas 53

10 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. Jei išskirtiniais atvejais neįmanoma priimti sprendimo dėl teismo sprendimo pripažinimo ir sankcijos vykdymo per 1a ir 1b dalyse nurodytą laikotarpį, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama apie tai praneša išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai ir nurodo vėlavimo priežastis. Tokiu atveju minėtas laikotarpis gali būti tęsiamas dar 30 dienų.

Pagrindimas

Nustatytas laikotarpis turi būti trumpas, tačiau realus.

Pakeitimas 54
11 straipsnio 1 dalis

1. Jei ***asmuo, dėl kurio išduotas Europos vykdomasis raštas***, yra išduodančioje valstybėje, tas asmuo ***kuo greičiau*** perduodamas vykdančiajai valstybei ***išduodančios ir vykdančios valstybės kompetentingų institucijų sutartu laiku***.	1. Jei asmuo***, kuriam buvo paskirta sankcija,*** yra išduodančioje valstybėje, tas asmuo perduodamas vykdančiajai valstybei ***ne vėliau kaip per 30 dienų po to, kai vykdančioji valstybė priima galutinį sprendimą dėl teismo sprendimo pripažinimo ir sankcijos vykdymo.***

Pagrindimas

Nustatytas laikotarpis turi būti trumpas, tačiau realus.

Pakeitimas 55
11 straipsnio 2 dalis

2. Asmuo perduodamas ne vėliau kaip per dvi savaites po to, kai priimamas galutinis sprendimas dėl Europos vykdomojo rašto vykdymo.	***Išbraukta.***

Pakeitimas 56
11 straipsnio 3 dalis

3. Jei nenumatytos aplinkybės sutrukdo perduoti asmenį per ***2 dalyje*** nurodytą	3. Jei nenumatytos aplinkybės sutrukdo perduoti asmenį per ***1 dalyje*** nurodytą

laikotarpį, išduodančios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos nedelsiant susisiekia ***ir susitaria dėl naujos perdavimo datos***.	laikotarpį, išduodančios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos nedelsiant susisiekia. ***Perdavimas vykdomas iškart, kai šios aplinkybės išnyksta. Išduodančios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tuo atveju, perdavimas įvyksta per 10 dienų po to, kai susitariama dėl naujos perdavimo datos.***

Pagrindimas

Remiantis Pamatinio sprendimo dėl Europos arešto orderio 23 straipsnio 4 dalimi.

Pakeitimas 57
11 straipsnio 4 dalis

4. Išimtiniais atvejais perdavimas gali būti laikinai atidėtas dėl svarbių humanitarinių priežasčių, ypač jei yra rimtas pagrindas manyti, kad dėl perdavimo kyla akivaizdus pavojus atitinkamo asmens gyvybei ar sveikatai. Perdavimas vykdomas iškart, kai šis pagrindas išnyksta. Išduodančios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją ir abi susitaria dėl naujos perdavimo datos.	***Išbraukta.***

Pakeitimas 58
12 straipsnio 1 dalis

1. Kiekviena valstybė narė ***suteikia leidimą*** į vykdančiąją šalį perduodamo nuteistojo asmens ***tranzitui*** per jos teritoriją, ***jeigu*** jai pateikiama ***ši informacija:***	1. Kiekviena valstybė narė ***informuojama apie*** į vykdančiąją šalį perduodamo nuteistojo asmens ***tranzitą*** per jos teritoriją ***ir*** jai pateikiama ***išduodančiosios valstybės pažymėjimo kopija***:
a) asmens, kuriam taikomas Europos vykdomasis raštas, tapatybė ir pilietybė;	
b) Europos vykdomojo rašto buvimo faktas;	
c) nusikaltimo, kuriuo grindžiamas Europos vykdomasis raštas, pobūdis ir	

teisinis kvalifikavimas;
d) nusikaltimo aplinkybių, įskaitant datą ir vietą, aprašymas.

Pagrindimas

Jeigu vietoj leidimo prašymo valstybės narės bus tik informuojamos, supaprastės biurokratinės procedūros.

Pakeitimas 59
12 straipsnio 1 dalies a punktas

a) asmens, kuriam taikomas Europos vykdomasis raštas, tapatybė ir pilietybė;	***Išbraukta.***

Pakeitimas 60
12 straipsnio 1 dalies b punktas

b) Europos vykdomojo rašto buvimo faktas;	***Išbraukta.***

Pakeitimas 61
12 straipsnio 1 dalies c punktas

c) nusikaltimo, kuriuo grindžiamas Europos vykdomasis raštas, pobūdis ir teisinis kvalifikavimas;	***Išbraukta.***

Pakeitimas 62
12 straipsnio 1 dalies d punktas

d) nusikaltimo aplinkybių, įskaitant datą ir vietą, aprašymas.	***Išbraukta.***

Pakeitimas 63
12 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje ***nurodyta informacija*** ir prašymas dėl tranzito gali būti perduodami bet kokiu būdu, jei tik tai užfiksuojama raštu. Tranzito valstybė narė tokiu pačiu būdu praneša savo sprendimą, kurį ji	2. 1 dalyje ***nurodyta pažymėjimas*** ir prašymas dėl tranzito gali būti perduodami bet kokiu būdu, jei tik tai užfiksuojama raštu. Tranzito valstybė narė tokiu pačiu būdu praneša savo sprendimą, kurį ji

priima pirmenybės tvarka ne vėliau kaip per vieną savaitę po prašymo gavimo.	priima pirmenybės tvarka ne vėliau kaip per vieną savaitę po prašymo gavimo.

Pakeitimas 64
12 straipsnio 2a dalis (nauja)

	2a. Tranzito valstybė narė asmenį, kuriam paskirta sankcija, gali laikyti tik tokį laiko tarpą, kurio reikia jos teritorijai kirsti.

Pakeitimas 65
12 straipsnio 3 dalis

3. ***Prašymo*** dėl tranzito pateikti nereikia, jei keliaujama oro transportu be numatytų tarpinių sustojimų. Tačiau nenumatyto nusileidimo atveju išduodančioji valstybė pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją.	3. ***Informacijos*** dėl tranzito pateikti nereikia, jei keliaujama oro transportu be numatytų tarpinių sustojimų. Tačiau nenumatyto nusileidimo atveju išduodančioji valstybė ***per 48 val.*** pateikia 1 dalyje nurodytą informaciją.

Pakeitimas 66
13 straipsnio 1 dalis

1. Vykdančiosios valstybės teisė reglamentuoja ***Europos vykdomojo akto*** vykdymą ***taip pat, kaip ir tos valstybės skiriamas sankcijas***. Laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, tik vykdančiosios valstybės institucijos yra kompetentingos nuspręsti dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas su tuo susijusias priemones, įskaitant lygtinio paleidimo pagrindus.	1. Vykdančiosios valstybės teisė reglamentuoja ***sankcijos*** vykdymą**.** Laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, tik vykdančiosios valstybės institucijos yra kompetentingos nuspręsti dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas su tuo susijusias priemones, įskaitant lygtinio paleidimo pagrindus.

Pakeitimas 67
13 straipsnio 2 dalis

2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija visą laisvės atėmimo bausmę, kurią nuteistasis asmuo turi atlikti vykdančiojoje valstybėje**,** sutrumpina laiku**,** ***praleistu atliekant laisvės atėmimo***	2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija visą laisvės atėmimo bausmę, kurią nuteistasis asmuo turi atlikti vykdančiojoje valstybėje, sutrumpina ***tokiu*** laiku***, kokį asmuo, kuriam buvo paskirta***

***bausmę, dėl kurios išduotas Europos vykdomasis raštas**, **išduodančioje ar kitoje valstybėje**.*	***sankcija, ir dėl kurio priimtas teismo sprendimas, praleido atlikdamas laisvės atėmimo bausmę.***

Pakeitimas 68
13 straipsnio 3 dalis

3. Jei išduodančioji ir vykdančioji valstybė nesusitaria kitaip, lygtinis paleidimas gali būti taikomas tik tuo atveju, jei nuteistasis asmuo išduodančioje ir vykdančioje valstybėse atliko mažiausiai pusę bausmės trukmės.	***Išbraukta.***

Pakeitimas 69
14 straipsnio 1a dalis (nauja)

	1a. 1 dalis taikoma perduotiems asmenims tada, kai jie pervažiuoja tranzito valstybes nares.

Pagrindimas

Kadangi nuteistojo asmens sutikimo nereikalaujama, siekiant užtikrinti jo teises reikia įtraukti specialiąją taisyklę.

Pakeitimas 70
15 straipsnio 1 dalis

1. Amnestiją arba malonę gali suteikti išduodančioji valstybė ***ir*** vykdančioji valstybė.	1. Amnestiją arba malonę gali suteikti išduodančioji valstybė***, pasikonsultavusi su vykdančiąja valstybe, arba*** vykdančioji valstybė.

Pagrindimas

Nepriimtina, kad išduodančioji valstybė turėtų teisę suteikti malonę arba amnestiją, jeigu nuteistas asmuo buvo perduotas vykdančiajai valstybei ir todėl taikoma vykdančiosios valstybės teisė.

Pakeitimas 71
17 straipsnio b punktas

b) bet kokį sprendimą nepripažinti ir	b) bet kokį sprendimą ***iš dalies arba***

nevykdyti ***Europos vykdomojo rašto*** pagal 9 straipsnį ir to sprendimo priežastis;	***visiškai*** nepripažinti ir nevykdyti ***teismo sprendimo*** pagal 9 straipsnį ir to sprendimo priežastis;

Pakeitimas 72
17 straipsnio c punktas

c) sankcijos ***keitimą*** pagal 8 straipsnio 2 ar 3 dalį ir tokio sprendimo priežastis;	c) ***bet kokį sprendimą dėl*** sankcijos pagal 8 straipsnio 2 ar 3 dalį ir tokio sprendimo priežastis ***bei susijusių valstybių narių teisės skirtumų reikšmę***;

Pagrindimas

Reikia skirti ypatingą dėmesį valstybių narių skiriamų bausmių skirtumams.

Pakeitimas 73
17 straipsnio d punktas

d) visišką ar dalinį ***rašto*** nevykdymą dėl ***8 straipsnio 4 dalyje***, 13 straipsnio 1 dalyje ir 15 straipsnio 1 dalyje nurodytų priežasčių ir tokio sprendimo priežastis ***bei, dalinio nevykdymo dėl 8 straipsnio 4 dalyje nurodytų priežasčių atveju, prašymą nurodyti, kuri sankcijos dalis yra susijusi su atitinkamomis veikomis;***	d) visišką ar dalinį ***sankcijos*** nevykdymą dėl 13 straipsnio 1 dalyje ir 15 straipsnio 1 dalyje nurodytų priežasčių ir tokio sprendimo priežastis;

Pakeitimas 74
17 straipsnio e punktas

e) faktą, kad atitinkamas asmuo nepradėjo atlikti bausmės be pagrindo;	***Išbraukta.***

Pakeitimas 75
17 straipsnio ga punktas (naujas)

	ga) kai teismo sprendimas buvo pripažintas ir priimtas.

Pakeitimas 76
17a straipsnis (naujas)

17a straipsnis
Kalbos

Pažymėjimas verčiamas į vykdančiosios valstybės oficialiąją kalbą arba į vieną iš jos oficialiųjų kalbų. Priimdama šį pamatinį sprendimą, arba vėliau, bet kuri valstybė narė Tarybos generaliniame sekretoriate deponuotame pareiškime gali nurodyti, kad ji pripažins vertimą į vieną ar daugiau kitų oficialiųjų Sąjungos kalbų.

AIŠKINAMOJI DALIS

1. Įvadas

Tai yra Austrijos, Suomijos ir Švedijos iniciatyva, kuria siekiama pagreitinti nuteistųjų asmenų perdavimo atitinkamai valstybei, su kuria tas asmuo yra kaip nors susijęs ir kurioje, manoma, jis gali gauti didžiausią socialinę reabilitaciją, procesą. Pamatinis sprendimas suteikia perspektyvių priemonių, kaip nustatyti ir įpareigoti valstybę narę, kurios tautybę turi nuteistasis asmuo, kurioje yra teisėta jo gyvenamoji vieta arba su kuria jis turi glaudų ryšį, vykdyti laisvės atėmimo bausmę arba skirti saugumo priemones (nuteistojo pamišimo arba sumažėjusios atsakomybės už savo veiksmus atvejais), kurias šiam nuteistajam skyrė kitos valstybės narės teismas.
Siekdama veiksmingai kovoti su rimtais nusikaltimais, ypač skiriant mažiausias bausmes, iniciatyva atkreipia dėmesį į Tamperės išvadas, ypač į abipusio sprendimų pripažinimo baudžiamosios teisės srityje stiprinimą, savitarpio pasitikėjimo tarp nacionalinių teisminių institucijų skatinimą, darnios Sąjungos politikos baudžiamosios teisės srityje vystymą.

Remiantis 1983 m. kovo 21 d. Europos Tarybos konvencija dėl nuteistųjų asmenų perdavimo, kurią ratifikavo visos šalys, nuteistieji asmenys gali būti perduoti atlikti likusią bausmės dalį tik tai valstybei, kurios tautybės jie yra, ir tik nuteistajam asmeniui ir atitinkamai šaliai sutikus. 1997 m. gruodžio 18 d. papildomas protokolas prie konvencijos, kuris, pažymėtina, ne visų valstybių narių buvo ratifikuotas, apriboja nuostatą „nuteistajam asmeniui sutikus“.

Pirmasis keitimasis nuomonėmis vyko Piliečių laisvės, teisingumo ir vidaus reikalų komitete ..., ir tada buvo išplatintas darbo dokumentas.

2. Pasiūlymo tikslas

Originalus tekstas (7307/05 COPEN 54) jau yra pakeistas. Tai atliko už tai atsakinga Tarybos darbo grupė, į dokumentą įtraukdama šiuos esminius punktus:

- Naudojamas pažymėjimas (standartinis blankas), kuris kartu su bausmės nuosprendžiu perduodamas vykdyti pagal Tarybos pamatinio sprendimo dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms 7 straipsnio 1 pastraipą (OL L 76, 2005 m. kovo 22 d.), o ne pagal Europos arešto orderį, kuriuo buvo remiamasi darbo dokumento pirminėje versijoje.

- Kriterijai, kuriais remiantis nuteistasis asmuo vienos valstybės narės perduodamas kitai, kad likusią bausmės dalį jis atliktų ten, yra tokie: a) tautybė ir juridinė gyvenamoji vieta; b) nuolatinė juridinė gyvenamoji vieta; c) šalis, kuriai nuteistasis asmuo sutinka būti perduotas ir su kuria turi glaudų ryšį. Įsakymo perdavimo vykdančiajai šaliai proceso nuostatos numato galimybę nuteistojo asmens nuomonę perduoti tiek žodžiu, tiek raštu, jeigu jis neturi teisės teikti apeliaciją.

- 32 nusikaltimų sąrašas, atitinkantis Tarybos pamatiniame sprendime 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio pateiktą sąrašą, kai nereikia tikrinti veikos dvigubo baudžiamumo, kad būtų pripažinta ir vykdoma laisvės atėmimo bausmė.

- Bausmės pakeitimo kita bausme, pritaikyta prie vykdančiosios šalies įstatymų,

procedūra, esant tam tikroms aplinkybėms, jeigu bausmės pagrindas ar trukmė prieštarauja tos valstybės įstatymams. Visais atvejais pasiūlymas turi atitikti 1983 m. kovo 21 d. Europos Tarybos nuteistųjų asmenų perdavimo konvencijos 10 straipsnio 2 dalies nuostatas, reikalaujančias taikyti bausmės vykdymo tęstinumo, o ne bausmės „priderinimo“ principą, kuris prieštarauja abipusio pripažinimo principui. Jokiomis aplinkybėmis bausmė negali būti pakeista pinigine nuobauda, neįmanoma, kad bausmė būtų griežtesnė negu perduodančiosios šalies skirta bausmė.

- Priežastys, dėl kurių nepripažįstamas ir nevykdomas nurodymas: a) neužpildytas pažymėjimas; b) kriterijų, kuriais grindžiamas nuteistojo perdavimas, neatitikimas; c) *ne bis in ide* principo pažeidimas; d) įvykdytas nusikaltimas neįtrauktas į 7 straipsnio sąrašą; e) jeigu trukdo statutas; f) esant prieglobsčio arba privilegijų teisei; g) jei asmens negalima patraukti baudžiamojon atsakomybėn; h) likęs atlikti bausmės laikas yra trumpesnis nei keturi mėnesiai.

3. Pranešėjo nuomonė

1. Nuostata „su kuriomis asmuo turi kitus glaudžius ryšius“ turi būti paaiškinta: kuriuo atveju užtenka tik nuteistojo asmens sutikimo. Taip pat turi būti aiškiai atskirti kriterijai „tautybė“ ir „nuolatinė gyvenamoji vieta“.

2. Terminas „nuomonė“ (nuteistojo asmens nuomonė, išdėstyta žodžiu arba raštu) turėtų būti patikslintas, nes jis tiksliai neapibrėžia praktinio aspekto, kaip atsižvelgiama į nuomonę perdavimo ar šalies parinkimo atveju.

3. Remiantis 2001 m. kovo 15 d. Tarybos pamatiniu sprendimu 2001/220/TVR dėl nukentėjusiųjų padėties baudžiamosiose bylose, nuteistojo asmens aukai (-oms) turi būti suteikta galimybė gauti informaciją apie įsakymą perduoti tą asmenį kitai valstybei narei. Ypač turi būti atsižvelgta į pažeidžiamą aukų padėtį, galimas kompensavimo procedūras ir jų teisę būti informuotiems apie bylos rezultatus ir teisę asmeniškai dalyvauti procese, nes nukentėjusieji asmenys nuteistąjį asmenį perdavus kitai šaliai lieka toli nuo proceso. Šitaip būtų užtikrintas lygiavertis elgesys su jais, gerbiamas jų orumas, proceso metu būtų apsaugotos jų teisės ir teisiniai interesai.

4. Nemažai abejonių kyla dėl nusikaltimų sąrašo reikalingumo. Turi būti nustatytas ne ilgesnis kaip trejų metų minimalus bausmės atlikimo laikas, taip pat turi būti užtikrinta, kad mažiausiai šešių mėnesių laikotarpis yra skirtas bausmei atlikti vykdančioje šalyje. Veikos dvigubo baudžiamumo patvirtinimas apsaugo perduotus asmenis nuo baudimo už tą veiką, kuri nusikaltimu nebuvo laikoma perduodančiojoje šalyje.

5. Bausmė pagal vykdančiosios šalies įstatymus turi būti skiriama labai atsargiai, nes bausmės valstybėse narėse yra labai skirtingos.

6. Pernelyg daug duomenų reikalaujama vežimo procedūros metu, pavyzdžiui, nusikaltimo pagrindas ir jo teisinis klasifikavimas, nusikaltimo įvykdymo aplinkybių apibūdinimas. Procedūra yra pernelyg biurokratinė ir formali. Be to, jūsų pranešėjas abejoja dėl kreipimosi į ES valstybę narę, kad ji leistų vežti nuteistąjį asmenį per savo teritoriją, nes omenyje turima bendra teritorija, kurioje sienos yra panaikintos ir yra leidžiamas laisvas asmenų judėjimas. (Galbūt specialumo principai turi būti platesni ir

apimti tas valstybes nares, per kurias nuteistasis asmuo keliauja tranzitu.)

7. Kadangi buvo pasiekta, kad būtų apribotos nuostatos dėl nuteistojo asmens sutikimo, siekiant užtikrinti, kad nuteistasis asmuo nebūtų nuteistas už kitą veiką, negu atlieka bausmę, turi būti išsaugoti specialumo principai.

8. Nepriimtina, kad išleidžiančioji šalis turėtų teisę suteikti amnestiją, atleisti nuo bausmės vykdymo ar peržiūrėti nuosprendį, jei nuteistasis asmuo buvo perduotas vykdančiajai šaliai ir joje yra taikomi jos įstatymai. Galbūt tik pasitarus su išleidžiančiąja šalimi.

9. Diskusijų tema: mintis remti Europos baudžiamąją teisę.